

Balzac, un clásico objeto de deseo

Un caso tenebroso
Honoré de Balzac



Traducción:
José Ramón
Monreal
Navona, 2019
320 páginas
25 euros



Honoré de Balzac

MARINA SANMARTÍN

Decía Hannibal Lecter en *El silencio de los corderos* que empezamos a codiciar por lo que vemos. Solo aquello que ante nuestros ojos llama la atención se fija en nuestra mente para convertirse en un deseo. Siguiendo esta máxima, que proyectada al libro valoraría su aspecto externo, la importancia del mismo también como objeto, hay que alabar el excelente trabajo de diseño editorial de Navona en su colección «Ineludibles», que incluye entre sus títulos más recientes una apuesta segura: *Un caso tenebroso*, de Honoré de Balzac. Con una nueva traducción, a cargo de José Ramón Monreal, avalado por su amplia experiencia en recuperar para el lector en español grandes nombres de la literatura francesa, *Un caso tenebroso* ha vuelto a las librerías para mostrarnos la cara más oscura de la Comedia Humana y recordarnos, desde una perspectiva periférica, un episodio fundamental de la historia de Francia, la conspiración de Fouché contra Napoleón Bonaparte y el paso del Consulado al Imperio. Si bien, como tantos otros

textos de la época, la novela vio la luz en 1841, publicada por entregas en el diario *Le Commerce*, en 1843, el mismo año en que pudieron leerse por primera vez *Los crímenes de la calle Morgue*, de Edgar Allan Poe, se publicó como libro y, desde entonces hasta ahora, aunque no tan popular como *Papá Goriot*, *Eugénie Grandet* o *La piel de zapa*, no ha hecho sino consolidarse como un clásico. Quien se acerque a sus páginas no solo disfrutará de la pericia narrativa, casi quirúrgica, de Balzac a la hora de describir emociones –en este caso, perversas– personajes y escenarios con una minuciosidad que, paradójicamente e igual que ocurre con Dickens, está exenta de pesadez y resulta ligera, sino que además se enfrentará a la odiosa comparación entre la profundidad del autor galo y la mayor parte de la narrativa actual, resultado de una evolución hacia la sobriedad que no siempre se ha producido para bien. ■

QUIEN TIENE UN AMIGO TIENE UN TESORO

LAURA FERRERO

En los años ochenta, en California, un gran número de mujeres camboyanas, todas ellas refugiadas de guerra, fueron al médico aquejadas de un mismo problema: no veían. Antes de dejar su país, habían sido testigos de las más cruentas atrocidades perpetradas por los Jemeres Rojos. Los médicos que las examinaron no encontraron nada raro. Sus cerebros funcionaban con normalidad. La única explicación era la ceguera psicósomática: las mentes de aquellas mujeres, forzadas a digerir tanto horror, habían decidido apagar las luces.

Con esta reveladora anécdota empieza uno de los mejores libros que he leído este año, *El amigo*, de Sigrid Nunez (Nueva York, 1951), un relato imprescindible, hondo, poético sobre la pérdida y el poder de la tristeza y las lágrimas, sobre el difícil duelo que acontece ante la muerte repentina de un ser querido. La protagonista y narradora de esta novela es una escritora neoyorquina que, ante el suicidio de su mejor amigo y mentor, se ve obligada a hacerse

cargo de su perro Apollo, un achacoso y envejecido gran danés. No tendrá más remedio que llevarse a su minúsculo apartamento y, desde ahí, desde esas cuatro paredes, en las que tendrá que aprender a convivir con aquel perro sin dueño, la narradora cuenta la historia de una amistad a lo largo de los años y, a través de este vínculo, se cuenta a ella: sus deseos, anhelos, lo que vivió pero también lo que se quedó a las puertas de vivir.



El amigo
Sigrid Nunez
Trad.: Mercedes
Cebrián
Anagrama, 2019
208 páginas
16,90 euros

Mucho más que una novela, *El amigo* es un texto inclasificable. Trufado de referencias literarias y de reflexiones sobre la literatura, el duelo, la vida, la muerte y el amor, Sigrid Nunez ha escrito un libro bellissimo sobre la amistad y sobre los legados de aquellos que se van. Es a través de un perro al que ella, en un primer momento, no sabe aceptar, cómo se le revela definitivamente aquel amigo que ya no está, como si, en la vida, todo estuviera contenido en todo, una infinita matrisiaska rusa en la que el amor aún realidades distintas transfiriéndose siempre de un a otro nivel. ■



La escritora neoyorquina Sigrid Nunez trabajó para Susan Sontag



Miguel Ángel Martín

Mi cerebro favorito

Integral Brian the Brain
Miguel Ángel Martín



Prólogo:
Manuel Vilas
Reino de
Cordelia,
2019
448 páginas
26,95 euros

LUIS ALBERTO DE CUENCA

En reseña aparecida hace cinco años en ABC Cultural de *Out of My*

Brain, último álbum de la trilogía dedicada por el genial dibujante de cómics Miguel Ángel Martín (León, 1960) a su criatura *Brian the Brain*, terminaba mi comentario urgiendo a la editorial para que reuniera en un solo volumen las aventuras de uno de los personajes más sugestivos y entrañables del tebeo español contemporáneo. En este año mi deseo se ha hecho realidad, pues se ha publicado por fin ese

anhelado integral de *Brian the Brain* en un tomo encuadernado en tapa dura con sobrecubierta de acetato transparente, lomo de tela y cuadernillos cosidos al hilo, o sea, en una presentación externa difícilmente mejorable que cuenta, además, con un estupendo prólogo del gran poeta y novelista Manuel Vilas, que siempre ha sido un irredento fan de la saga. Martín despliega en *Brian the Brain* el indiscutible talento que como dibujante y guionista lo llevó a obtener en 1999, el premio «Yellow Kid», que viene a ser como el Oscar. Como el resto

de la obra historietística de su autor, *Brian* se declara influida por la música electrónica más radical y revela, desde el punto de vista icónico, profundas aficiones científicas, tecnológicas y pornográficas. Las aventuras del niño telepata con poderes telequinésicos y el cerebro a flor de piel aparecieron por primera vez por entregas en 1990 en las revistas *Krazy Comics* y *Makoki*. La segunda novela gráfica de la serie, *Motor Lab Monqi*, apareció en Rey Lear en 2012. La tercera, *Out of My Brain*, vio la luz en 2014. Las tres ahora reunidas. ■